



ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2018 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer:	874 691 402
Organisasjonsform:	Stiftelse
Foretaksnavn:	ARRAN - JULEVSAME GUOVDASJ LULESAMISK SENTER
Forretningsadresse:	Njårgga 33 8270 DRAG

Regnskapsår

Årsregnskapets periode:	01.01.2018 - 31.12.2018
-------------------------	-------------------------

Konsern

Morselskap i konsern:	Ja
Konsernregnskap lagt ved:	Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet:	Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet:	Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet:	Roald Fjellbakk
Dato for fastsettelse av årsregnskapet:	20.06.2019

Grunnlag for avgivelse

År 2018: Årsregnskapet er elektronisk innlevert
År 2017: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2018

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 05.09.2020



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2018	2017
RESULTATREGNSKAP			
Inntekter			
Salgsinntekt	7	7 321 205	4 723 501
Annen driftsinntekt	3, 2	15 069 330	15 211 995
Sum inntekter		22 390 535	19 935 496
Kostnader			
Lønnskostnad	4	14 022 653	14 501 875
Avskrivning på varige driftsmidler og immaterielle eiendeler	2	312 890	243 376
Annen driftskostnad	4	7 660 540	4 947 653
Sum kostnader		21 996 083	19 692 904
Driftsresultat		394 453	242 592
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen renteinntekt		989	464
Annen finansinntekt		25 943	16 472
Sum finansinntekter		26 932	16 936
Nedskrivning av finansielle eiendeler	5	106 000	
Annen rentekostnad		374 544	204 261
Annen finanskostnad		23 159	55 799
Sum finanskostnader		503 702	260 060
Netto finans		-476 770	-243 124
Ordinært resultat før skattekostnad		-82 318	-532
Ordinært resultat etter skattekostnad		-82 318	-532
Årsresultat		-82 318	-532
Årsresultat etter minoritetsinteresser		-82 318	-532
Totalresultat		-82 318	-532
Overføringer og disponeringer			



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2018	2017
Overføringer til/fra annen egenkapital		-82 318	-532
Sum overføringer og disponeringer		-82 318	-532



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2018	2017
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Varige driftsmidler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom	2, 10	6 815 424	4 648 063
Skip, rigger, fly og lignende	2	305 959	204 791
Driftsløsøre, inventar, verktøy, kontormaskiner og lignende	2, 10, 2	153 914	114 066
Sum varige driftsmidler		7 275 297	4 966 920
Finansielle anleggsmidler			
Investering i datterselskap	5	1 767 000	106 000
Investeringer i aksjer og andeler		864 780	864 780
Sum finansielle anleggsmidler		2 631 780	970 780
Sum anleggsmidler		9 907 077	5 937 700
Omløpsmidler			
Varer			
Fordringer			
Kundefordringer	6, 10	585 114	315 423
Andre fordringer	7, 11	5 168 962	2 830 296
Sum fordringer		5 754 076	3 145 719
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter og lignende	8	681 445	680 911
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		681 445	680 911
Sum omløpsmidler		6 435 522	3 826 629
SUM EIENDELER		16 342 598	9 764 329

BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2018	2017
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Selskapskapital	9	210 000	210 000
Sum innskutt egenkapital		210 000	210 000
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital		3 320 599	3 402 916
Sum opptjent egenkapital		3 320 599	3 402 916
Sum egenkapital		3 530 599	3 612 916
Gjeld			
Langsiktig gjeld			
Annen langsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner	10	3 816 663	2 700 000
Sum annen langsiktig gjeld		3 816 663	2 700 000
Sum langsiktig gjeld		3 816 663	2 700 000
Kortsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner	10	3 924 879	
Leverandørgjeld		1 542 202	446 936
Skyldige offentlige avgifter		987 457	957 865
Annen kortsiktig gjeld	11	2 540 799	2 046 611
Sum kortsiktig gjeld		8 995 337	3 451 413
Sum gjeld		12 812 000	6 151 413
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		16 342 598	9 764 329



Noter 2018 Árran Julevsáme guovdás/lulesamisk senter

Note 1 - Regnskapsprinsipper

Årsregnskapet for 2018 er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapskikk for små foretak. Forskuddsbetalte inntekter og påløpne kostnader periodiseres og bokføres som gjeld. Opptjente inntekter og forskuddsbetalte kostnader periodiseres og bokføres som fordring.

I henhold til regnskapsloven av 17. juli 1998 § 3-2 siste ledd kan konsern som samlet ikke overstiger grensene for små foretak unnlate å utarbeide konsernregnskap.

I medhold av denne bestemmelse er det også for regnskapsåret 2018 ikke utarbeidet konsernregnskap for stiftelsen Árran og datterselskapene Julevsáme Áládus Guovdásj / Lulesamisk Næringscenter AS og Árran mánálgárdde AS.

Note 2 - Varige driftsmidler

År 2018

	Bygninger/ tomt	Museums- samlinger/ Utstillinger	Inventar/EDB/ Utstyr/ Sikringsanl/ El-klasserom	Båt plass	Sum
Anskaffelseskost 01.01	8 283 210	1 611 632	4 916 729	0	14 811 571
Tilgang i året	3 403 337	102 000		59 000	3 564 337
Avgang i året	-943 070	0	0	0	0
Anskaffelseskost 31.12	10 743 477	1 713 632	4 916 729	59 000	17 373 838
Akk. Avskrivninger pr. 01.01	3 635 147	1 406 841	4 802 663		3 334 279
Årets avskrivninger	292 906	832	19 152		312 890
Nedskrivning					0
Akk. Av- og nedskrivninger 31.12.2018	3 928 053	1 407 673	4 821 815	0	10 157 541
Bokført verdi 31.12.2018	6 815 424	305 959	94 914	59 000	7 216 297

Kostpris for driftsmidler som helt eller delvis er finansiert med investeringstilskudd er redusert med de mottatte tilskudd etter nettometoden for offentlige tilskudd. Stiftelsen har imidlertid ikke hatt investeringstilskudd i 2018.

Avgang gjelder overføring av barnehagevirksomheten til Árran mánálgárdde AS. Avgangen ga en regnskapsmessige gevinst på kr 523.930, presentert som andre driftsinntekter.

Avskrivningssatser:

Bygninger	33,3 år	Tomt	0	Museumsutstillinger	8 år
Sikringsanlegg	5 år	Museumsutstyr	8 år	Museumsgjenstander/boksamling	0
El.klasserom	5 år	Edb-utstyr	3 år	Saksbehandlingsarkiv	5 år
Adgangssystem	12 år				

Under bygninger/tomt er det aktivert anlegg under oppføring for kr 2.700.442,-. Dette er ikke avskrevet i 2018, da anlegget ikke er tatt i bruk.

Note 3 - Offentlige tilskudd

Offentlige tilskudd omfatter tilskudd fra Sametinget til drift, samisk språkutvikling og museumsvirksomheten, offentlige tilskudd til barnehagedrift og andre prosjekttilskudd.



Note 4 - Lønnskostnad	2017	2018
Av lønnskostnaden utgjør:		
Ordinær lønn	14 635 592	13 425 499
Styregodtgjørelser	131 000	134 000
Pensjonspremie	736 812	749 731
Arbeidsgiveravgift	760 981	766 244
Andre personalkostnader	29 923	25 695
Refusjon sykepengar	-1 792 433	-1 078 516
Sum	14 501 875	14 022 653

Gjennomsnittlig antall ansatte 2018: 31, tilsvarende 23 årsverk

Ytelser til ledende personell og revisjon:	2017	2018
Direktør	828 201	791 090
Godtgjørelser til styremedlemmer	131 000	134 000

Godtgjørelse til revisor:

Kostnadsført revisjonshonorar er inkl. mva. og gjelder:

Ordinær revisjon	51 574	30 263
Teknisk utarbeidelse årsoppgjør	10 000	8 000
Særattestasjoner	85 938	29 975
Annen bistand	34 063	13 200
Totalt	181 575	81 438
Herav ikke fradragført mva	36 315	9 938

Stiftelsen plikter å etablere pensjonsordning som samsvarer med kravene i Lov om obligatorisk tjenestepensjon. Stiftelsens ansatte har en ytelsesbasert persnonsordning som samsvarer med kravene i Lov om obligatorisk tjenestepensjon, ordningen er forsikret gjennom- og administrert av Storebrand. Pensjonsforpliktelsene er ikke balanseført. Stiftelsen er tilsluttet fellesordningen for avtalefestet pensjon. Den løpende AFP-premien utgiftføres.

Note 5 - Aksjer i datterselskap

Navn	Selskapets aksjekapital	Antall aksjer	Pålydende pr. aksje	Stemme/-eierandel	Verdi i balanse	Resultat i 2018	Egenkapital pr. 31/12-18
Lulesamisk Næringscenter AS	100 000	10	10 000	100 %	0	-64 050	-243 757
Årran månéjgárdde AS.	1 767 000	1 767	1 000	100 %	1 767 000	81 606	1 832 940
Sum investering datterselskaper	1 867 000				1 767 000	17 556	1 589 183

Aksjeposten i Lulesamisk Næringscenter AS er skrevet ned til kr 0 i 2018.

Note 6 - Kundefordringer

Kortsiktige fordringer er vurdert til pålydende.

Det er gjort en avsetning på kr 60.000 til dekning av mulige tap på kundefordringer.

Ingen av fordringene forfaller senere enn ett år.

Note 7 - Mellomvære og transaksjoner med datterselskaper

Mellomvære

Andre kortsiktige fordringer

	2018	2017
Lulesamisk Næringscenter AS	140 000	263 197



Årran mánálgárdde AS.	1 681 032	-
Sum	1 821 032	263 197

Fordring til Lulesamisk Næringscenter AS er tapsført med kr 93.805, slik at det er nettobeløp som presenteres over.

Salg til	2 018	2 017
Lulesamisk Næringscenter AS	-	-
Årran mánálgárdde AS.	3 437 084	-
Sum	3 437 084	-

Det er ikke utarbeidet låneavtale med rente- og avdragsbetingelser eller hvordan lånet skal tilbakebetales.

Note 8 - Bankinnskudd

Bokført bankinnskudd kr 681.445 hvor 678.597 gjelder innskudd skattetrekkkonto.

Note 9 - Grunnkapital

Stiftere, bestående av Staten v/Kommunal- og regionaldepartementet, Nordland fylkeskommune og Tysfjord kommune, har hver tegnet og innbetalt grunnkapital på kr 70.000,- til sammen kr 210.000.

Note 10 - Pantstillelser

	2 017	2 018
Selskapets pantegjeld pr 31.12.	2 700 000	7 741 542
Pantelånet er et serielån med 20 års avdragstid.		
Bokført verdi av pantsatte eiendeler:	2 017	20 180
Bygninger/tomt	4 648 063	6 815 424
Kundefordringer	315 423	585 114
Driftstilbehør	114 066	94 914
Sum	5 077 552	7 495 452

Note 11- Forskuddsbetalte inntekter og andre kortsiktige fordringer

Forskuddsbetalinger er bokført som kortsiktig gjeld og gjelder periodisering av prosjekttilsagn ihht. til progresjon i 2018. Opptjente, ikke utbetalte prosjekttilsagn er bokført som annen kortsiktig fordring.



Árran - julevsáme guovdásj / lulesamisk senter

KONTANTSTRØMOPPSTILLING

	2018	2017
Kontantstrøm fra driftsaktiviteter		
Årsresultat	- 82 318 -	532
Avskrivninger	312 890	243 376
Gevinst avgang driftmidler	- 523 930	
Utbytte	- 25 943 -	16 472
Nedskrivning aksjer	106 000	
Endring arbeidskapital	52 383	756 079
Sum kontantstrøm fra driftsaktiviteter	- 160 918	982 451
Kontantstrøm fra investeringsaktiviteter		
Investering i varige driftsmidler	- 2 954 393 -	979 212
Investering i aksjer	- 300 000	
Innbetaling utbytte	25 943	16 472
Økning/reduksjon utlån til datterselskaper	- 1 651 640	57 178
Sum kontantstrøm fra investeringsaktiviteter	- 4 880 090 -	905 562
Kontantstrøm fra finansieringsaktiviteter		
Økning/reduksjon av langsiktig gjeld	1 116 663	2 426 774
Økning/reduksjon av kortsiktig gjeld (kassakreditt)	3 924 879 -	3 792 017
Sum kontantstrøm fra finansieringsaktiviteter	5 041 542 -	1 365 243
Sum kontantstrøm	534 -	1 288 354
Likvider 1/1	680 911	1 969 265
Likvider 31/12	681 445	680 911
Endring likvider	534 -	1 288 354
Ubenyttet kassakreditt (limit 4.000.000 i 2018)	75 121	-
Likvide midler avsatt på særskilt skattetrekkkonto	678 597	609 875



Org. nr.: NO 975 898 946
Ansvarlige revisorer:
Jan-Erik Opli, statsaut. revisor
Roald Fjellbakk, statsaut. revisor
Arne Tobiassen, statsaut. revisor

Uavhengig revisors beretning

Til styret i Årran – Julevsåme gouvðás/lulesamisk senter

Revisjonsrapport nr. 10

Uttalelse om revisjonen av årsregnskapet for 2018

Konklusjon

Vi har revidert Årran – Julevsåme gouvðás/lulesamisk senters årsregnskap som viser et underskudd på NOK 82.318,-. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2018, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen og noter til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening er det medfølgende årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av stiftelsens finansielle stilling per 31. desember 2018, og av dets resultat for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

Grunnlag for konklusjonen

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder de internasjonale revisjonsstandardene (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet i *Revisors oppgaver og plikter ved revisjon av årsregnskapet*. Vi er uavhengige av stiftelsen slik det kreves i lov og forskrift, og har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

Styrets og daglig leders ansvar for årsregnskapet

Styret og daglig leder (ledelsen) er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet i samsvar med lov og forskrifter, herunder for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge. Ledelsen er også ansvarlig for slik intern kontroll som den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil.

Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen ta standpunkt til stiftelsens evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avvirket.

Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet

Vårt mål er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning som inneholder vår konklusjon. Betryggende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon som eksisterer. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon blir vurdert som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke økonomiske beslutninger som brukerne foretar basert på årsregnskapet.

Postadresse	Telefon	Bankgiro	Medlem av
Postboks 411, 8201 Fauske	75 60 00 20	1503.41.62716	Den norske revisorforening
Besøksadresse		E-post:	
Storgata 56, Fauske		firmapost@fauske-revisjon.no	



For videre beskrivelse av revisors oppgaver og plikter vises det til <https://revisorforeningen.no/revisjonsberetninger>

Uttalelse om øvrige lovmessige krav

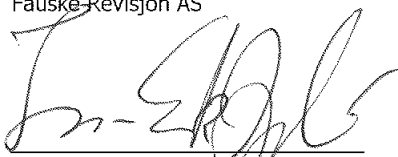
Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av stiftelsens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Konklusjon om og forvaltning

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendige i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at stiftelsen er forvaltet i samsvar med lov, stiftelsens formål og vedtektene for øvrig.

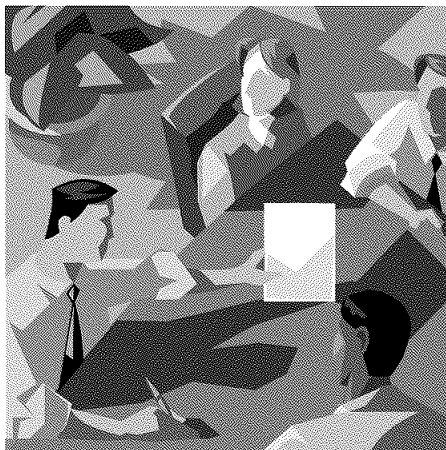
Fauske, den 20. juni 2019
Fauske Revisjon AS


Jan-Erik Opli
Statsautorisert revisor



Árran - julevsáme guovdásj / lulesamisk senter

ÁRSOPPGJØR 2018



- * STYRETS BERETNING
- * RESULTATREGNSKAP
- * BALANSE
- * NOTER TIL REGNSKAPET
- * REVISORS BERETNING



RESULTATREGNSKAP

ÁRRAN - JULEVSÁME GUOVDÁSI / LULESAMISK SENTER

DRIFTSINNETEKTER OG DRIFTSKOSTNADER	Note	2018	2017
Salgs- og leieinntekter	7	7 321 205	4 723 501
Offentlige tilskudd	3	14 545 400	15 211 995
Andre driftsinntekter	2	523 930	0
Sum driftsinntekter		22 390 535	19 935 496
Lønnskostnad	4	14 022 653	14 501 875
Avskrivning av driftsmidler og immaterielle eiendeler	2	312 890	243 376
Annen driftskostnad	4	7 660 540	4 947 653
Sum driftskostnader		21 996 083	19 692 904
Driftsresultat		394 453	242 592
FINANSINNETEKTER OG FINANSKOSTNADER			
Annen renteinntekt		989	464
Annen finansinntekt		25 943	16 472
Nedskrivning av andre finansielle anleggsmidler	5	106 000	0
Annen rentekostnad		374 544	204 261
Annen finanskostnad		23 159	55 799
Resultat av finansposter		-476 770	-243 124
Ordinært resultat før skattekostnad		-82 318	-532
Ordinært resultat		-82 318	-532
EKSTRAORDINÆRE INNETEKTER OG KOSTNADER			
Årsresultat		-82 318	-532
OVERFØRINGER			
Overført fra annen egenkapital		82 318	532
Sum overføringer		-82 318	-532



BALANSE

ÁRRAN - JULEVSÁME GUOVDÁSJ / LULESAMISK SENTER

EIENDELER	Note	2018	2017
ANLEGGSMIDLER			
IMMATERIELLE EIENDELER			
VARIGE DRIFTSMIDLER			
Tomter, bygninger o.a. fast eiendom	2, 10	6 815 424	4 648 063
Museumssamlinger, utstillinger	2	305 959	204 791
Driftsløsøre, inventar o.a. utstyr	2, 10	94 914	114 066
Båtplass	2	59 000	0
Sum varige driftsmidler		7 275 297	4 966 920
FINANSIELLE ANLEGGSMIDLER			
Investeringer i datterselskap	5	1 767 000	106 000
Investeringer i aksjer og andeler		864 780	864 780
Sum finansielle anleggsmidler		2 631 780	970 780
Sum anleggsmidler		9 907 077	5 937 700
OMLØPSMIDLER			
FORDRINGER			
Kundefordringer	6, 10	585 114	315 423
Andre kortsiktige fordringer	7, 11	5 168 962	2 830 296
Sum fordringer		5 754 076	3 145 719
INVESTERINGER			
Bankinnskudd, kontanter o.l.	8	681 445	680 911
Sum omløpsmidler		6 435 522	3 826 629
Sum eiendeler		16 342 598	9 764 329



BALANSE

ÁRRAN - JULEVSÁME GUOVDÁSJ / LULESAMISK SENTER

EGENKAPITAL OG GJELD	Note	2018	2017
INNSKUTT EGENKAPITAL			
Grunnkapital	9	210 000	210 000
Sum innskutt egenkapital		210 000	210 000
OPPTJENT EGENKAPITAL			
Annen egenkapital		3 320 599	3 402 916
Sum opptjent egenkapital		3 320 599	3 402 916
Sum egenkapital		3 530 599	3 612 916
GJELD			
AVSETNING FOR FORPLIKTELSE			
ANNEN LANGSIKTIG GJELD			
Gjeld til kredittinstitusjoner	10	3 816 663	2 700 000
Sum annen langsiktig gjeld		3 816 663	2 700 000
KORTSIKTIG GJELD			
Gjeld til kredittinstitusjoner	10	3 924 879	0
Leverandørgjeld		1 542 202	446 936
Skyldig offentlige avgifter		987 457	957 865
Annen kortsiktig gjeld	11	2 540 799	2 046 611
Sum kortsiktig gjeld		8 995 337	3 451 413
Sum gjeld		12 812 000	6 151 413
Sum egenkapital og gjeld		16 342 598	9 764 329

Drag, 14.06.2019

Styret i Árran - julevsáme guovdásj / lulesamisk senter

Andreas Mikkelsen
styreleder

Tom Vidar Skjerstad Karlsen
nestleder

Tor Asgeir Johansen
styremedlem

Jørgen Knut Ivar Kintel
styremedlem

Lilian Monika Urheim
styremedlem

Lars Magne Andreassen
administrerende direktør